



Cavendish CSH20

RU

08/50894/1 Issue 1

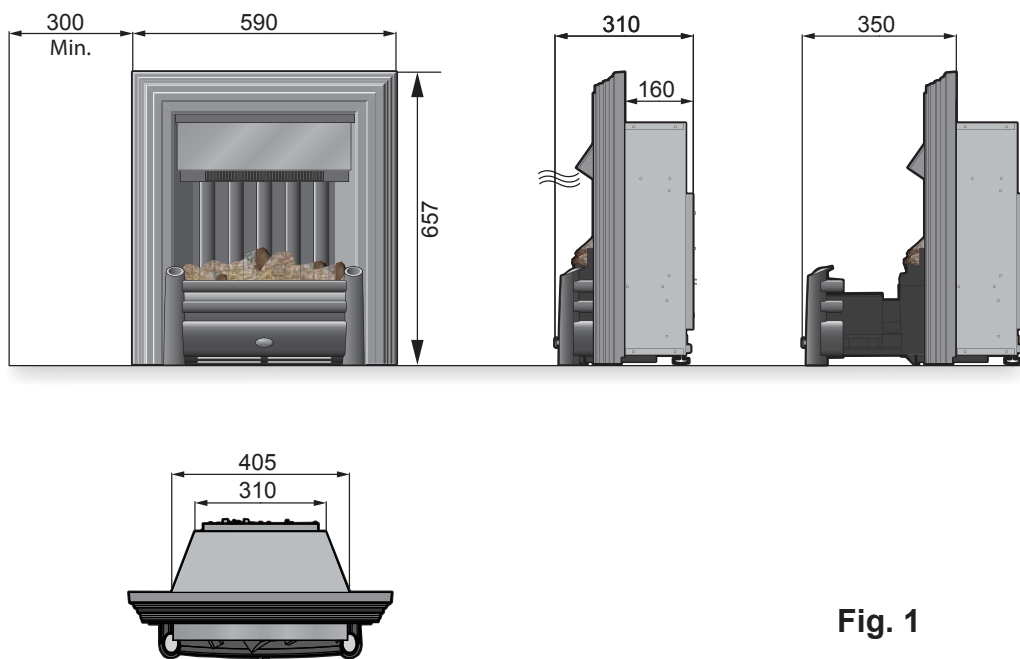


Fig. 1

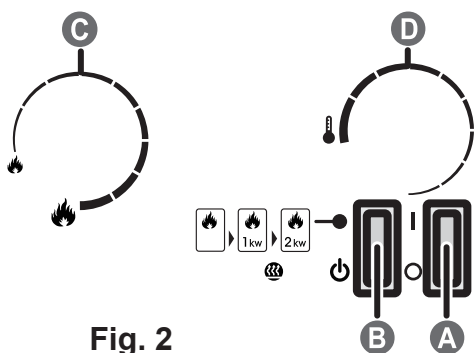


Fig. 2

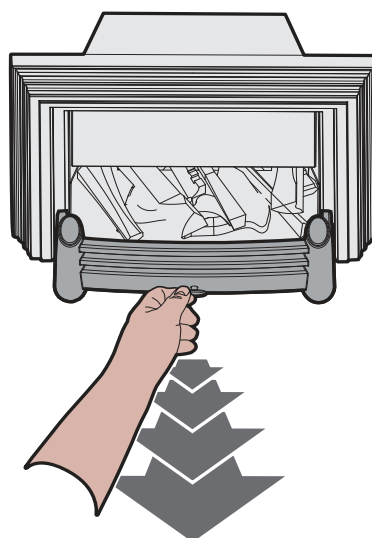


Fig. 3

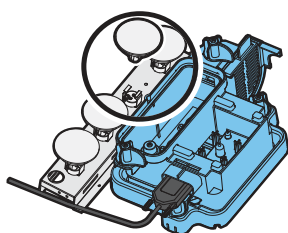


Fig. 4

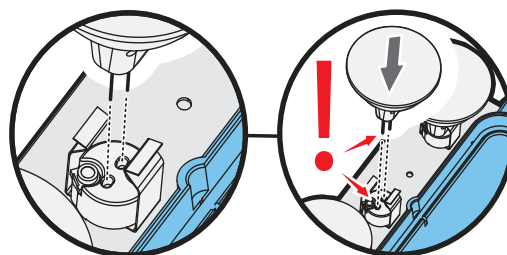


Fig. 5

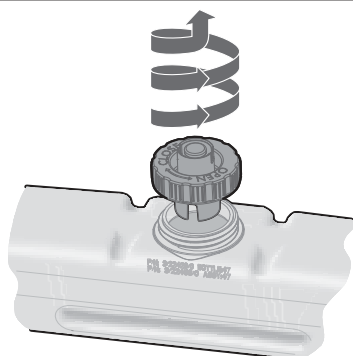


Fig. 6

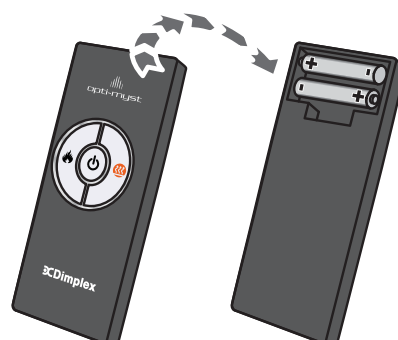


Fig. 7

Fig. 8

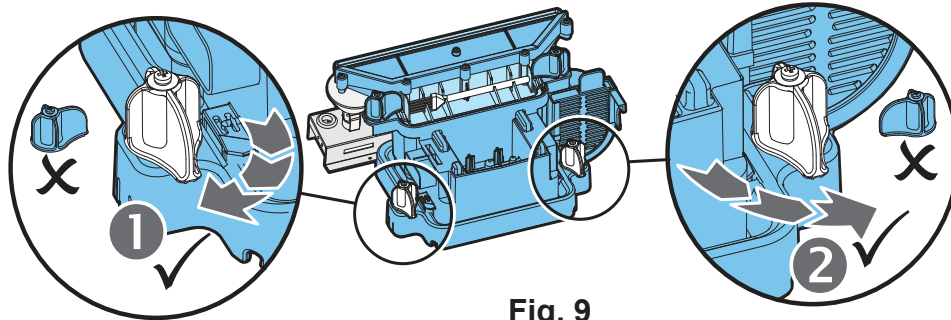
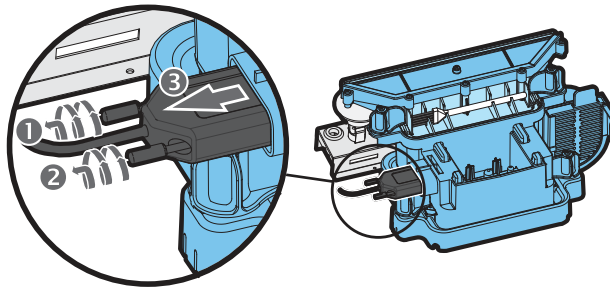


Fig. 9

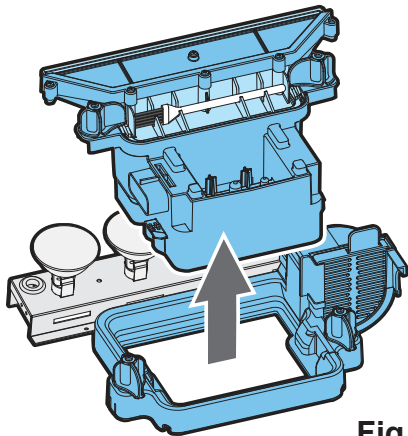


Fig. 10

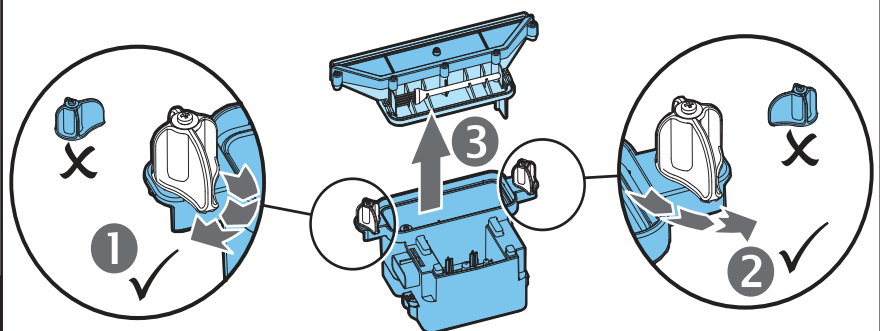


Fig. 11

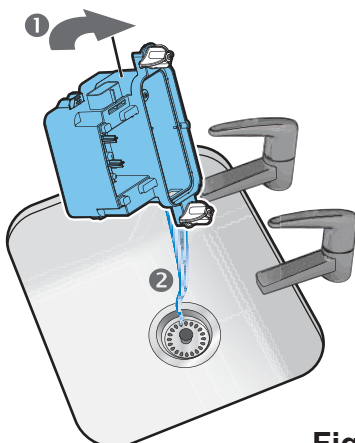
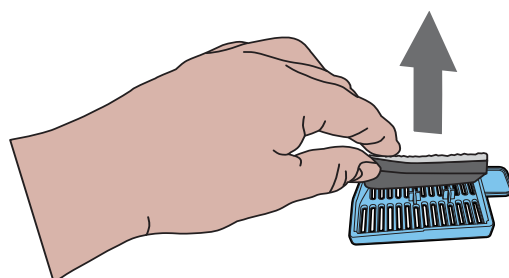
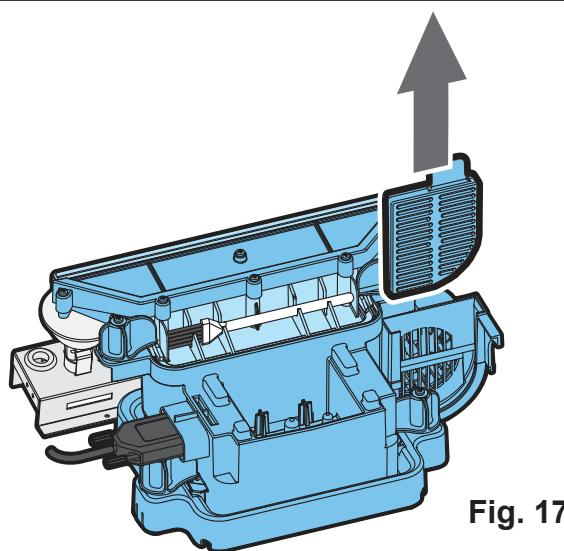
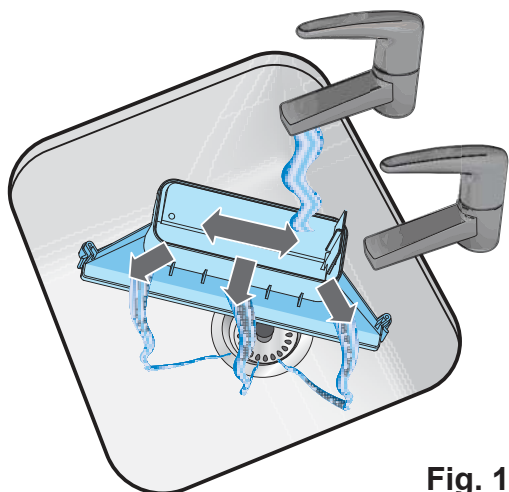
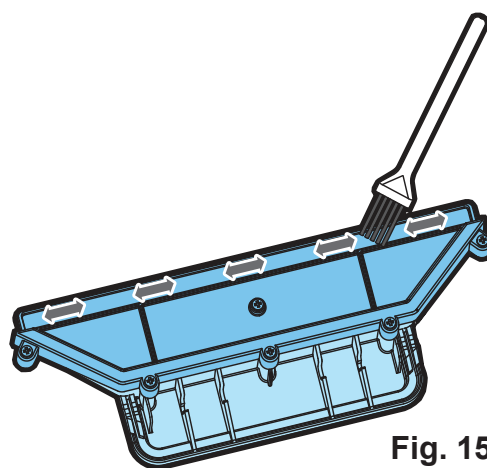
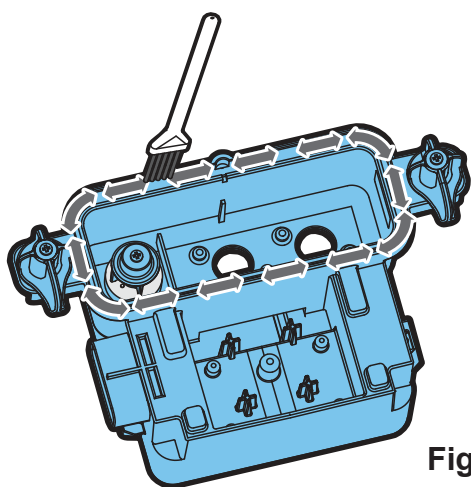
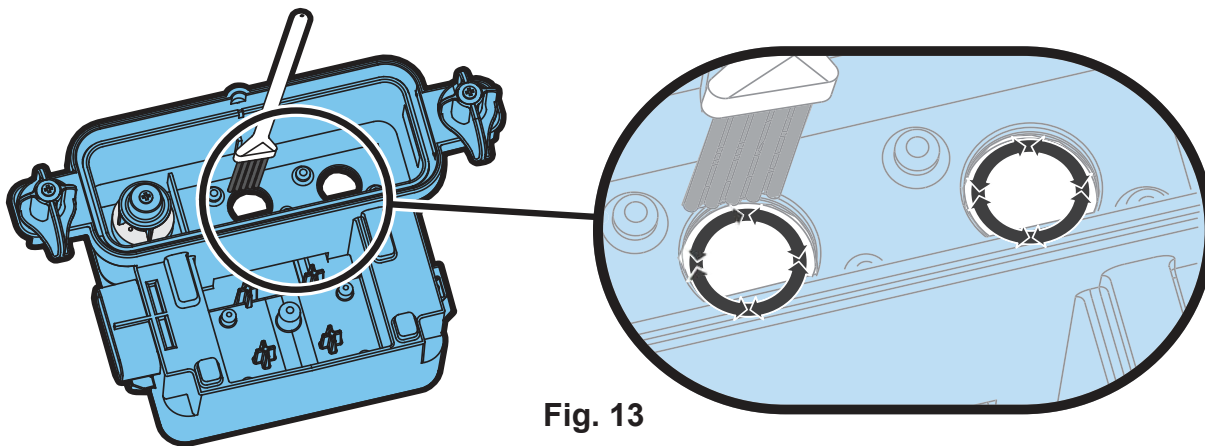


Fig. 12



# Встраиваемые камины Dimplex Opti-myst

## Модель: Cavendish CSH20 (вставка латунь), Chesford CSD20 (вставка титан)

RU

### ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ И СОХРАНИТЕ ИХ ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

#### Важная информация по технике безопасности:

Для снижения риска воспламенения, поражения электрическим током и получения травм при использовании электроприборов необходимо соблюдать основные меры безопасности, в том числе:

Если прибор поврежден, перед его установкой и эксплуатацией обратитесь за консультацией к поставщику оборудования.

Не используйте прибор вне помещений.

Не используйте прибор в непосредственной близости от ванной комнаты, душа или бассейна.

Не располагайте прибор непосредственно под штепсельной розеткой или соединительной коробкой.

Данный прибор не предназначен для использования детьми или другими лицами без посторонней помощи или контроля, если их физические, осязательные или умственные способности препятствуют безопасной эксплуатации прибора. Внимательно следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.

Не используйте обогреватель в сочетании с терморегулятором, программным контроллером, таймером или любым другим устройством, которое осуществляет автоматическое переключение в режим нагрева, поскольку случайный заслон или смещение обогревателя может стать причиной пожара.

Убедитесь в том, что на расстоянии 1 м от обогревателя отсутствует мебель, шторы или другие воспламеняющиеся предметы.

В случае сбоя вытащите вилку обогревателя из розетки.

Отсоединяйте прибор от розетки, если он не используется в течение длительного времени.

Хотя прибор соответствует нормам безопасности, мы не рекомендуем устанавливать его на ковровых покрытиях с длинным ворсом.

Прибор следует располагать так, чтобы имелся доступ к его вилке.

Если шнур питания поврежден, во избежание возникновения опасных ситуаций его замена должна осуществляться изготовителем, агентом по сервисному обслуживанию или специалистом аналогичной квалификации.

Следите за тем, чтобы шнур питания не оказался в зоне перед обогревателем.

**ВНИМАНИЕ:** Не накрывайте обогреватель во избежание перегрева. Не кладите на обогреватель ткань или одежду и не создавайте препятствия для циркуляции воздуха вокруг обогревателя.



На обогревателе располагается предупреждающий знак, показывающий, что прибор нельзя накрывать.

#### Общая информация.

Аккуратно распакуйте обогреватель и сохраните упаковку для дальнейшего использования на случай транспортировки или возврата электрического камина поставщику. Пульт дистанционного управления и батарейки упакованы в отдельную коробку.

В камине предусмотрен эффект живого пламени, который можно использовать как в сочетании с функцией нагрева, так и без нее, что обеспечивает создание уютной обстановки в любое время года. При включении только эффекта пламени прибор потребляет небольшое количество электроэнергии.

Обогреватель встраивается в нишу шириной 407 мм (16") или 457 мм (18") и высотой 559 мм (22") или устанавливается в качестве отдельно стоящего прибора - см. также раздел "Указания по установке".

Перед подключением обогревателя убедитесь в том, что напряжение питания соответствует значению, указанному на обогревателе.

Примечание: Если прибор используется в помещении с низким уровнем фонового шума, можно услышать звук, создаваемый эффектом пламени. Это нормальное явление, которое не должно служить причиной для беспокойства.

#### Электрическое подключение.

**ВНИМАНИЕ! ДАННЫЙ ПРИБОР ТРЕБУЕТ ЗАЗЕМЛЕНИЯ.**

Прибор следует подключать только к источнику питания переменного тока, при этом напряжение должно соответствовать указанному на приборе.

Перед включением прибора ознакомьтесь с указаниями по безопасности и инструкцией по эксплуатации.

#### СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Не мойте пластмассовые части прибора Opti-myst в посудомоечной машине.

Выдвигайте ящик только при необходимости доливки воды в бак или замены лампы, иначе вы можете случайно изменить уровень воды и нарушить работу эффекта пламени. **Использовать для этого прибора только фильтрованную водопроводную воду.**

Устанавливать прибор только на ровном полу.

Если прибор не будет использоваться в течение более 2 недель, слейте воду из поддона и бака и протрите поддон.

После установки нельзя перемещать и опрокидывать прибор, не слив предварительно воду из поддона и бака.

Бак для воды, поддон, крышку поддона, пробку бака и воздушные фильтры следует очищать каждые две недели, в особенности в регионах с жесткой водой.

Нельзя использовать прибор, если лампы не работают.

Лампы следует регулярно проверять, как описано в главах "Техобслуживание" и "Замена ламп".

#### Указания по установке

Перед установкой прибора рекомендуется следующее:

1. Почистить дымовую трубу, обратившись в профессиональную службу.
2. Открыть дымоход.

Данная процедура важна для эффективной работы нагревательного элемента и уменьшит теплотери через дымоход.

#### Установка.

Убедитесь, что весь упаковочный материал снят (внимательно читайте все предупреждающие надписи).

Сохраните всю упаковку на случай последующей транспортировки или возврата прибора поставщику.

#### Установка прибора:

1. Снимите каминную решётку, зольник и др.
2. Сохраните решётку для дальнейшего использования.
3. Очистите топку от остатков золы, пыли и т. д. дачия подтверждается двумя звуковыми сигналами.

В задней части прибора находятся две регулируемые опоры, предназначенные для выравнивания камина в случае, если каминная ниша находится выше уровня топки.

Теперь вы готовы к установке электрокамина в предусмотренное для него место.

Убедитесь, что прибор **ВЫКЛЮЧЕН**.

Держите камин по бокам и осторожно установите в нужное положение. Подключите камин к розетке 13 А / 240 В. Убедитесь, что кабель питания выходит спереди камина, в правом или левом углу, дотягивается до электророзетки и не зажат под камином, что может привести к его повреждению.

**Перед использованием элементов ручного управления заполните бак водой (см.**

**"Техобслуживание", "Заполнение бака для воды").**

#### Элементы ручного управления.

Элементы ручного управления прибора Opti-myst находятся под откидной крышкой кожуха.

Поднимите крышку, чтобы получить доступ к элементам управления. (Схему элементов ручного управления см. на рис. 2)

Выключатель "А": управляет подачей питания к прибору.

Примечание: Для работы прибора в режиме нагрева или без него данный выключатель должен находиться в положении ON (ВКЛ.) (1).

Выключатель "В": управляет функциями камина.

**Нажмите  один раз, чтобы включить эффект пламени.** Операция подтверждается одиночным звуковым сигналом.

Хотя основные индикаторы загораются немедленно, для включения эффекта пламени требуется ещё около 30 секунд.

**Нажмите  ещё раз, чтобы включить эффект пламени и половинный нагрев.**

Операция подтверждается двумя звуковыми сигналами.

**Нажмите  ещё раз, чтобы включить эффект пламени и полный нагрев.** Операция подтверждается тремя звуковыми сигналами.

**Нажмите  ещё раз, чтобы оставить только эффект пламени.** Операция подтверждается одиночным звуковым сигналом.

**Нажмите  чтобы перевести камин в режим ожидания.** Операция подтверждается одиночным звуковым сигналом.

Регулятор "С": управляет интенсивностью эффекта пламени.

При вращении регулятора по часовой стрелке интенсивность пламени увеличивается, при вращении регулятора против часовой стрелки - уменьшается.

Регулятор "D": управляет настройкой электронного термостата.

При вращении регулятора по часовой стрелке температура уменьшается, при вращении против часовой стрелки - температура увеличивается.

Когда бак для воды пуст, основные индикаторы выключаются. См. указания в главах "Техобслуживание", "Заполнение бака для воды". После завершения операции основные индикаторы загораются, однако для возобновления эффекта пламени требуется ещё 30 секунд.

#### Электронный термостат

Термостат предназначен для управления мощностью нагрева в соответствии с температурой в помещении. Этим гарантируется, что прибор не будет производить лишнее тепло, когда в комнате тепло.

Чтобы установить нужную температуру, поверните регулятор термостата "D" (см. рис. 2) против часовой стрелки до необходимой температуры. Для быстрого нагрева холодного помещения поверните регулятор термостата "D" (см. рис. 2) до упора. Когда необходимая температура достигнута, поверните ручку термостата "D" (см. рис. 2) по часовой стрелке, чтобы установить нужную мощность нагрева.

Теперь обогреватель будет автоматически работать при заданной температуре.

#### Использование пульта дистанционного управления

Для использования дистанционного управления выключатель А (см. рис. 2) на панели управления должен находиться в положении "ON" (ВКЛ.) (1). На пульте ДУ имеются 3 кнопки. (См. рис. 7)

Для правильной работы пульт ДУ следует направлять на переднюю панель эффекта пламени. Имеются следующие функции ДУ:



**Нажать один раз для включения только эффекта пламени.** Операция подтверждается одиночным звуковым сигналом.



**Нажать один раз для включения половинного нагрева и эффекта пламени.** Операция подтверждается двумя звуковыми сигналами.  
**Нажать один раз для включения полного нагрева и эффекта пламени.** Операция подтверждается тремя звуковыми сигналами.



**Режим ожидания**  
Операция подтверждается одиночным звуковым сигналом.

#### Информация об источниках питания.

1. Снять крышку на задней стороне пульта ДУ. (См. рис. 7)
2. Установить батарейки типа AAA в пульт.
3. Установить крышку на место.

#### Утилизация батарей с нарушенной герметичностью.

Утилизируйте батареи надлежащим образом в соответствии с государственными и региональными нормативными актами.

Установка батарей разного типа, неправильная установка, разрозненная замена батарей, их ликвидация путем сжигания в открытом огне, а также попытки зарядки батарей, не предназначенных для повторного использования, могут привести к утечке электролита.

#### Тепловые плавкие предохранители

Встроенный в прибор тепловой плавкий предохранитель предотвращает его повреждение вследствие перегрева. Это может произойти при ограничении отвода тепла или засорённости дымохода. Если сработал предохранитель, отсоедините прибор от розетки и включите снова примерно через 10 минут. Перед повторным включением прибора устранили все препятствия для отвода тепла, затем установите обычный режим работы.

#### Советы по использованию прибора.

1. Выдвигайте ящик только при необходимости долить воды в бак или заменить лампы, иначе возможно превышение уровня воды в поддоне и ослабление эффекта пламени. Если это произойдёт, слейте воду из поддона, как описано в главе "Техобслуживание".
2. При минимальной настройке пламени прибор использует примерно 40 мл воды на каждый час и работает в три раза дольше, чем при максимальном пламени.



- 3. НельзЯ наклонять и двигать камин, когда в баке или поддоне есть вода.
- 4. Устанавливать камин только на ровном полу.
- 5. Ручку регулировки пламени “С” рис. 2 можно поворачивать вверх или вниз, чтобы добиться реалистичного эффекта.
- 6. Иногда пламя кажется более реалистичным, если ручка регулировки повернута вниз.
- 7. Генератору пламени требуется некоторое время для реакции на изменения, выполненные ручкой регулировки пламени.

Техобслуживание

**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ВСЕГДА ОТКЛЮЧАЙТЕ ПРИБОР ОТ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ**

Установка и замена ламп.

Если появляется большое количество серого или бесцветного дыма, то вероятно поломка одной или нескольких ламп.

Неисправности ламп можно выявить следующим образом.

- 1. Оставьте эффект пламени включённым, осторожно выдвиньте ящик за язычок до упора. (См. рис. 3)
- 2. Рассмотрите лампы на расстоянии спереди камина, чтобы определить, какие необходимо заменить.
- 3. Переведите выключатель “А” в положение “OFF” (ВЫКЛ.) и отсоедините камин от сети.
- 4. Оставьте прибор на 20 минут, чтобы лампы остыли перед заменой.
- 5. Приподнимите и снимите бак для воды, поставьте его в раковину.
- 6. Снимите поддон, как описано в разделе “Чистка”
- 7. Удалите неисправную лампу, осторожно подняв вертикально и отсоединив штырьки от патрона, (см. рис. 4 и 5). Замените на цветную лампу Dimplex Opti-myst, 12 В, 50 Вт, с цоколем G45.3, углом расхождения пучка 8°. (Приобретаются на сайте [www.dimplex.co.uk](http://www.dimplex.co.uk) в разделе “Послепродажное обслуживание”, порядок приобретения ламп описан на сайте.)
- 8. Осторожно вставьте два штырька новой лампы в два отверстия в патроне. Вдавите для плотной посадки. (См. рис. 4 и 5).
- 9. Установите на место поддон и бак для воды и осторожно закройте ящик.
- 10. Включите прибор.

Заполнение бака для воды.

Если бак для воды пустой, то эффекты пламени и дыма выключаются и раздаются 2 звуковых сигнала. Порядок доливки воды следующий:

- 1. Нажмите выключатель “А” в положение (0) (см. рис. 2).
- 2. Осторожно выдвиньте ящик за язычок насколько возможно. (См. рис. 3)
- 3. Снимите бак для воды, приподняв и выдвинув наружу.
- 4. Поставьте бак для воды в раковину и откройте пробку против часовой стрелки. (См. рис. 6)
- 5. Заполняйте бак только **фильтрованной водопроводной водой**. Благодаря этому продлевается срок службы блока создания пламени и дыма.  
Воду следует фильтровать обычным бытовым фильтром для воды, регулярно заменять фильтр.
- 6. Прикрутите пробку на место, **не затягивайте её слишком сильно**.
- 7. Установите бак на поддон, при этом пробка бака должна быть обращена вниз, а плоская сторона бака - наружу.
- 8. Осторожно задвиньте ящик назад до упора.
- 9. Нажмите выключатель “А” в положение “ON” (ВКЛ.) (1) (см. рис. 2).
- 10. Нажмите выключатель “В” один раз, чтобы включить эффект пламени. (См. раздел о ручном управлении, рис. 2)

Чистка.

**ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ЧИСТКОЙ ВСЕГДА ОТКЛЮЧАЙТЕ ОБОГРЕВАТЕЛЬ ОТ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ.**

Рекомендуем очищать следующие компоненты каждые 2 недели, особенно в регионах с жёсткой водой:

бак для воды, поддон и уплотнение, крышку поддона, пробку и уплотнение бака, воздушный фильтр.

Общая чистка выполняется мягкой, чистой тряпкой - никогда не используйте абразивные чистящие средства. Для удаления скопления пыли или пуха и очистки вытяжной воздухораспределительной решетки вентилятора прибора периодически используйте насадку пылесоса в форме мягкой щетки.

Бак для воды

- 1. Снимите бак для воды, как было описано ранее, поставьте его в раковину и слейте воду.
- 2. Прилагаемой щёткой аккуратно очистите внутренние поверхности пробки, уделяя особое внимание резиновому кольцу в наружной бороздке и центральному уплотнительному кольцу.
- 3. Капните немного жидкости для мытья посуды в бак, закройте пробку и хорошо встряхните, затем полностью смойте моющую жидкость.
- 4. Залейте обязательно фильтрованную воду, закройте пробку, не затягивайте слишком сильно.

Поддон

- 1. Нажмите выключатель “А” в положение “OFF” (ВЫКЛ.) (0).
- 2. Осторожно выдвиньте ящик за язычок насколько возможно. (См. рис. 3)
- 3. Снимите бак для воды, приподняв его.
- 4. Отсоедините электрический разъём, расположенный с левой стороны поддона, отвернув вначале два зажимных винта, и осторожно извлеките разъём. (См. рис. 8)
- 5. Разомкните нижние фиксаторы поддона, повернув на 90°, после этого можно полностью снять поддон. (См. рис. 9)
- 6. Осторожно приподнимите узел поддона, держа его ровно, чтобы не пролить воду. Поместите весь блок в раковину. (См. рис. 10)
- 7. Разомкните два верхних фиксаторы поддона, повернув на 90°, затем снимите крышку поддона. (См. рис. 11)
- 8. Осторожно наклоните, как показано на иллюстрации, чтобы жидкость вытекла из поддона. (См. рис. 12)
- 9. Капните немного жидкости для мытья посуды в поддон и прилагаемой щёткой аккуратно очистите все поверхности, в т. ч. металлические диски и резиновое уплотнение на верхней стороне с канавкой. **Не удаляйте резиновые уплотнения.** (См. рис. 13 и 14)
- 10. После чистки тщательно промойте поддон чистой водой.
- 11. Очистите наружную поверхность крышки поддона щёткой и тщательно промойте водой. (См. рис. 15 и 16)
- 12. Сборка производится в обратном порядке.

Воздушный фильтр.

- 1. Нажмите выключатель “А” в положение “OFF” (ВЫКЛ.) (0) (см. рис. 2).
- 2. Осторожно выдвиньте ящик за язычок насколько возможно. (См. рис. 3)
- 3. Снимите бак и поместите в раковину пробкой вверх.
- 4. Осторожно отодвиньте вверх пластиковый держатель фильтра. (См. рис. 17)
- 5. Выньте комбинацию фильтров из держателя.
- 6. Осторожно промойте водой в раковине и вытрите полотенцем.
- 7. Выньте комбинацию фильтров из держателя. (См. рис. 18)
- 8. Установите бак на место.
- 9. Полностью закройте ящик.
- 10. Нажмите выключатель “А” в положение “ON” (1) (см. рис. 2).

Утилизация.

Для электрических изделий, продаваемых в пределах Европейского сообщества. По истечении срока эксплуатации электроприборы не следует утилизировать вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна осуществляться в специально оборудованных местах. Для получения информации о правилах утилизации в своей стране обратитесь в местные органы власти или к розничному продавцу.

Послепродажное обслуживание.

На изделие предоставляется гарантия два года с даты покупки. В течение этого времени мы обязуемся бесплатно выполнять ремонт или замену изделия (кроме ламп и с учетом доступности) при условии, что установка и эксплуатация изделия выполнялась в соответствии с данными инструкциями. За помощью в получении послепродажного обслуживания или приобретении запасных деталей, обращайтесь к розничному продавцу, у которого было приобретено данное устройство, или позвоните в центр обслуживания клиентов, расположенный в Вашем регионе, по номеру, указанному на гарантийном талоне. Не возвращайте нам неисправное изделие при первом же сбое в его работе, поскольку это может привести к необоснованным издержкам, ущербу или задержке в предоставлении надлежащего уровня обслуживания. Сохраните чек, который подтверждает факт покупки прибора.

| Устранение неисправностей                      |                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Признак                                        | Причина                                                                                                                                                                   | Способ устранения                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Эффект пламени не включается.                  | Сетевой штепсель не подсоединён.                                                                                                                                          | Убедитесь, что вилка вставлена в розетку.                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                | Выключатель А находится в положении “ON” (ВКЛ.) (1), но переключатель режимов В не нажат. (См. рис. 2)                                                                    | Нажмите на выключатель В один раз для выбора эффекта пламени. (См. рис. 2)                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                | Низкий уровень воды.                                                                                                                                                      | Убедитесь в том, что бак полный и в поддоне есть вода.                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                | Низковольтный коннектор неправильно подсоединён. (См. рис. 8)                                                                                                             | Убедитесь, что разъём правильно подсоединён. (См. рис. 8)                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Эффект пламени слишком слабый.                 | Регулятором выбран слишком слабый эффект пламени. (См. рис. 2)                                                                                                            | Увеличьте уровень пламени, медленно вращая регулятора С по часовой стрелке. (См. рис. 2)                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                | Уровень воды в поддоне может быть слишком высоким из-за того, что ящик открывался и закрывался слишком часто, бак для воды снимался слишком часто или камин передвигался. | Если уровень воды в поддоне выше 40 мм, следует вынуть и слить воду из поддона.                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                | Может быть загрязнён металлический диск на основании поддона (см. рис. 13).                                                                                               | Очистить металлический диск прилагаемой мягкой щёткой. (См. рис. 13)<br>Пошаговую инструкцию см. в разделе “Техобслуживание”.                                                                                                                                                                                            |
| Неприятный запах при использовании прибора.    | Грязная или старая вода.                                                                                                                                                  | Очистите прибор, как описано в разделе “Техобслуживание”.                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                | Использование нефильтрованной воды.                                                                                                                                       | Используйте только фильтрованную водопроводную воду.                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Эффект пламени даёт слишком много дыма.        | Установлен слишком сильный эффект пламени.                                                                                                                                | Поверните регулятор пламени С против часовой стрелки до минимума и затем медленно вращайте по часовой стрелке, примерно на ¼ за оборот. Перед увеличением следует выждать некоторое время, чтобы генератор пламени адаптировался. (См. рис. 2)                                                                           |
| Основные лампы не горят, нет пламени или дыма. | В баке нет воды.                                                                                                                                                          | Следуйте указаниям, приведённым в разделе “Техобслуживание”, “Заполнение бака для воды”.<br>Убедитесь, что вилка правильно подсоединена к розетке.<br>Выключатель “А” рис. 2 находится в положении “ON” (1).<br>Нажмите “В” рис. 2 только один раз (чтобы прозвучал один звуковой сигнал) для включения эффекта пламени. |